

Porównanie tłumaczeń Jana 17:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i za nich Ja poświęcam samego siebie, aby byli i oni uświęceni w prawdzie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I za nich Ja poświęcam siebie aby i oni byliby którzy są poświęceni w prawdzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i za nich Ja poświęcam samego siebie, aby i oni byli poświęceni w prawdzie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I za nich ja uświęcam (siebie), aby byli i oni uświęceni w prawdzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I za nich Ja poświęcam siebie aby i oni byliby którzy są poświęceni w prawdzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i za nich poświęcam siebie samego, aby ich życie również było poświęcone prawdzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja za nich uświęcam samego siebie, aby i oni byli uświęceni w prawdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja poświęcam samego siebie za nich, aby i oni poświęceni byli w prawdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A za nie ja poświęcam samego siebie, aby i oni byli poświęceni w prawdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A za nich Ja poświęcam w ofierze samego siebie, aby i oni byli uświęceni w prawdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I za nich poświęcam siebie samego, aby i oni byli poświęceni w prawdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja za nich poświęcam siebie, aby i oni zostali uświęceni w prawdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja uświęcam się za nich, aby i oni zostali uświęceni w prawdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za nich ja siebie poświęcam, aby i oni byli poświęceni dla prawdy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poświęcam siebie za nich, aby byli naprawdę twoją własnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I za nich poświęcam siebie, aby i oni byli poświęceni prawdzie.

¹⁾ <x>650 10:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За них я освячую себе, щоб і вони були освячені правдою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i w obronie powyżej nich ja uświęcam mnie samego, aby obecnie byliby i oni od przeszłości uświęceni w jakiejś starannej pełnej jawnej prawdzie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja także ofiarowuję za nich mnie samego, aby i oni zostali ofiarowani w prawdzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ze względu na nich przeznaczam sam siebie do świętości, aby i oni mogli być przeznaczeni do świętości poprzez prawdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ja siebie uświęcam na ich rzecz, żeby również oni zostali uświęceni przez prawdę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Za nich też poświęcam siebie, aby byli oddani prawdzie.